



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 7 May 2009 — No. 27**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 2.09 o'clock p.m.

---

Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mr. Dutil, Minister of Revenue, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

37      An Act giving effect to the Budget Speech delivered on  
13 March 2008 and to certain other budget statements

The motion was carried.

Accordingly, Bill 37 was introduced in the Assembly.

---

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

208      An Act concerning an immovable occupied by Ville de  
Boucherville

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 306-20090507)

Mrs. Richard (Marguerite-D'Youville) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 208, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville.

This motion was carried.

**7 May 2009**

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 208 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. President communicated to the Assembly and then tabled the report from the Law Clerk on the following Private Bill:

209      An Act respecting Ville de Gaspé

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills.

(Sessional Paper No. 307-20090507)

Mr. Mamelonet (Gaspé) then moved that leave be granted to introduce Private Bill 209, An Act respecting Ville de Gaspé.

This motion was carried.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Private Bill 209 be referred for consultations and clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain and that the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy be a member during its deliberations in respect of the said Bill.

This motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual report of the Université du Québec and its institutions, for the fiscal year ended 31 May 2008.

(Sessional Paper No. 308-20090507)

### **Presenting Reports from Committees**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 286 in order to dispense the Assembly from holding a sitting in Committee of the Whole for the consideration of the Estimates of the National Assembly, Mr. President tabled the reports from the Standing Committees that considered the estimates of expenditure of the ministries for the 2009-2010 fiscal year:

The report from the Committee on Institutions;  
(Sessional Paper No. 309-20090507)

The report from the Committee on Public Finance;  
(Sessional Paper No. 310-20090507)

The report from the Committee on Social Affairs;  
(Sessional Paper No. 311-20090507)

The report from the Committee on Labour and the Economy;  
(Sessional Paper No. 312-20090507)

The report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food;  
(Sessional Paper No. 313-20090507)

The report from the Committee on Planning and the Public Domain;  
(Sessional Paper No. 314-20090507)

The report from the Committee on Education;  
(Sessional Paper No. 315-20090507)

The report from the Committee on Culture;  
(Sessional Paper No. 316-20090507)

The report from the Committee on Transportation and the Environment.  
(Sessional Paper No. 317-20090507)

### **Presenting Petitions**

Mr. Drolet (Jean-Lesage) tabled the following:

The abstract of a petition respecting financial support to community projects in non profit community-owned housing, and signed by 40 residents of non-profit community-owned housing in Québec.

(Sessional Paper No. 318-20090507)

**7 May 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting the funding of the Auberges du coeur du Québec were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 326 citizens of Québec, by Mr. Caire (La Peltre);  
(Sessional Paper No. 319-20090507)
- the second, being the abstract of a petition signed by 424 citizens from the electoral division of Shefford, by Mr. Bonnardel (Shefford).  
(Sessional Paper No. 320-20090507)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Legault (Rousseau) tabled the following:

A document concerning the Fonds d'intervention économique régional Ville-Marie.  
(Sessional Paper No. 321-20090507)

At the request of Mr. President, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

A bundle of documents concerning a memorandum of understanding on Old Montréal and Montreal's heritage.  
(Sessional Paper No. 322-20090507)

**7 May 2009**

---

### **Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 6 May 2009, on the motion moved jointly by Mr. Deltell (Chauveau), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mrs. Maltais (Taschereau).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly reiterate the importance of local and regional information broadcasting in Québec City, as well as the production of what is known as "network" programming from the national capital, and that it ask the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission to maintain the local production hours of the TVA Québec television station.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **27** in Appendix)

Yeas: **109**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Weil, Minister of Justice, Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. Roy, Leader of the Second Opposition Group, and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly proudly mark the fortieth anniversary of the Public Protector, by honouring the work and results of this independent institution, whose mission is to ensure that the rights of citizens are observed as well as to advise parliamentarians in order to maintain the quality of public services and contribute to their improvement.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**7 May 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Kotto (Bourget), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the 30<sup>th</sup> anniversary of Starmania, the rock opera by Luc Plamondon and Michel Berger; and that it recognize the outstanding contribution of all artists and artisans who, through the years, in Québec and in France, were instrumental in the excellence of the various productions of this unique opera within the contemporary Francophone space.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Blais, Minister responsible for Seniors, Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the month of May, Hearing Awareness Month, to commend the efforts and perseverance of persons who are deaf, hard of hearing, deaf-blind and those who have language or auditory processing disorders in their coping and rehabilitation processes with a view to greater social participation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion), Mr. Drainville (Marie-Victorin), Mr. Caire (La Peltrie) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark World AIDS Orphans Day, whose aim is to draw attention to the needs of close to 25 million children worldwide.

By leave of the Assembly, the motion was carried.



**7 May 2009**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Kotto (Bourget), Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the holding of World Free Press Day, whose theme this year is "Dialogue, Mutual Understanding and Reconciliation".

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Hivon (Joliette), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, Mr. Deltell (Chauveau) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate Daniel Leblanc, investigative journalist who clarified the sponsorship scandal, for having won the Annual Press Freedom Award presented by the Canadian Committee for World Press Freedom.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Bouillé (Iberville), Mr. Lessard, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, Mr. Grondin (Beauce-Nord) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

THAT the National Assembly congratulate the Au gré des champs cheese farm of Saint-Jean-sur-Richelieu, which produces "Le Péningouin", the first Québec raw milk cheese of less than 60 days of ripening to have been approved by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**7 May 2009**

---

### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Labour and the Economy, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 25, An Act to amend the Pay Equity Act;
- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 2, An Act giving effect to the Budget Speech delivered on 24 May 2007, to the 1 June 2007 Ministerial Statement Concerning the Government's 2007-2008 Budgetary Policy and to certain other budget statements; and to continue its public hearings within the framework of special consultations on the results of the Caisse de dépôt et placement du Québec;
- the Committee on Transportation and the Environment, to give clause-by-clause consideration to Bill 27, An Act to affirm the collective nature of water resources and provide for increased water resource protection.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Chagnon, Second Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 15 May 2009, Mr. St-Arnaud (Chambly) would question Mr. Dupuis, Minister of Public Security, during an interpellation on "the state of correctional services in Québec".

7 May 2009

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

Mrs. Boulet, Minister of Transport, moved, –That Bill 5, An Act to amend the Act respecting transportation services by taxi, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 5 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 5 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

---

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved, –That Bill 33, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 33 was accordingly passed in principle.

Mrs. Vien, Minister of Government Services, moved that Bill 33 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

---

**7 May 2009**

---

Mrs. Vien, Minister of Government Services, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 12 May 2009, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 4.36 o'clock p.m., Mr. Chagnon, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 12 May 2009, at 10.00 o'clock a.m.

**YVON VALLIÈRES**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved jointly by Mr. Deltell (Chauveau), Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, and Mrs. Maltais (Taschereau), concerning the broadcasting of local and regional information in Québec City:

(Division No. 27)

YEAS - 109

Arcand	Chevarie	Khadir	Pigeon
Auclair	Corbeil	Kotto	Poirier
Aussant	Courchesne	Lapointe	Rathé
Bachand	Cousineau	Leclair	Rebello
<i>[Arthabaska]</i>	Curzi	L'Écuyer	Reid
Bachand	Deltell	Legault	Richard
<i>[Outremont]</i>	Diamond	Léger	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beauchamp	Doyer	Lemay	Richard
Beaudoin	Drainville	Lessard	<i>[Duplessis]</i>
<i>[Rosemont]</i>	Drolet	MacMillan	Rotiroti
Béchar	Dubourg	Malavoy	Roy
Bédard	Dufour	Maltais	Simard
Bergeron	Dupuis	Mamelonet	<i>[Dubuc]</i>
Bergman	Dutil	Marois	Simard
Bernard	Ferland	Marsan	<i>[Richelieu]</i>
Bernier	Gagnon-Tremblay	Matte	Sklavounos
Bérubé	Gaudreault	McKay	St-Amand
Billette	<i>[Hull]</i>	Ménard	St-Arnaud
Blais	Gaudreault	Moreau	St-Pierre
Blanchet	<i>[Jonquière]</i>	Morin	Thériault
Bonnardel	Gautrin	Normandeau	Tomassi
Boucher	Gauvreau	Ouellette	Traversy
Bouillé	Girard	Ouimet	Tremblay
Boulet	Gonthier	Pagé	Trottier
Caire	Grondin	Paquet	Turcotte
Carrière	Hamad	Paradis	Vallée
Champagne	Hivon	Pelletier	Vien
Charbonneau	Huot	<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	Villeneuve
Charette	James	Pelletier	Weil
Charlebois	Kelley	<i>[Rimouski]</i>	Whissell